

Porównanie tłumaczeń Objawienie 20:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy zostałyby dokonane tysiąc lat zostanie rozwiązany szatan ze strażnicy jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy dopełni się tysiąc lat, szatan zostanie zwolniony ze swojego więzienia ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy dokona się (to) tysiąc lat, rozwiązany zostanie Szatan ze strażnicy jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy zostałyby dokonane tysiąc lat zostanie rozwiązany szatan ze strażnicy jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy się dopełni tysiąc lat, szatan zostanie zwolniony ze swojego więzienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy się skończy tysiąc lat, szatan zostanie wypuszczony ze swego więzienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się skończy tysiąc lat, będzie rozwiązany szatan z ciemnicy swojej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się skończą tysiąc lat, będzie rozwiązany szatan z ciemnicy swojej i wynidzie, i będzie zwodził narody, które są na czterech węglach ziemie, Goga i Magoga, i zbierze je na walkę, których liczba jest jako piasek morski.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy dobiegnie końca tysiąc lat, z więzienia swego szatan zostanie zwolniony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy się dopełni tysiąc lat, wypuszczony zostanie szatan z więzienia swego
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy się dopełni tysiąc lat, szatan zostanie uwolniony ze swojego więzienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy upłynie tysiąc lat, ze swego więzienia zostanie wypuszczony szatan.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy dopełni się tysiąc lat, uwolniony zostanie szatan ze swojego więzienia.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Po upływie tysiąca lat szatan będzie uwolniony

¹⁾ Dlaczego po tysiącu lat szatan zostanie wypuszczony, by zwać rzesze ludzi? Być może: (1) Bóg pragnie, aby w wieczności żyli z Nim ci, którzy Go wybiorą, nie ci, którzy czuliby się na to skazani; (2) zepsucie natury szatana jest nieodwracalne, nie zmieni go nawet tysiącletni wyrok; (3) człowieka nie zmieniają nawet najlepsze warunki życia; (4) wieczna zguba nie jest przejawem Bożej miłości, lecz miłosierną zgodą na istnienie tych, którzy na przekór Jego miłości pragną żyć bez Niego.

	literacki	Współczesny Przekład	z więzienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy się skończył tysiąc lat, szatan zostanie zwolniony z więzienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А коли скінчиться тисяча років, сатана буде звільнений із своєї в'язниці
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy zostanie dokonane tysiąc lat, szatan zostanie uwolniony ze swojego więzienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy minie tysiąc lat, Przeciwnik będzie wypuszczony ze swego więzienia
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko się skończy tysiąc lat. Szatan zostanie wypuszczony ze swego więzienia
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po upływie tego czasu szatan zostanie uwolniony z więzienia